

К ОЛЬВИЙСКОЙ НАДПИСИ IOSPE I² 140¹

В статье анализируется выражение ὑπ[έρ] τῆς πόλεως ... διαμονῆς, встречающееся в ольвийской надписи IOSPE I² 140. Автор показывает, что оно является калькой с римского выражения pro aeternitate и встречается в подавляющем большинстве случаев в связи с самим Римом и римской властью. Ольвийская надпись IOSPE I² 140 является одним из исключительных примеров, когда божеству приносят благодарность исключительно за свой город. Возможный источник «вечности» ольвийского полиса автор склонен предполагать в главном божестве Ольвии римского времени – в Ахилле Понтархе, хранителе города, именуемом в Ольвии πατήρ αἰώνιος (IOSPE I² 53).

Ключевые слова: Северное Причерноморье, Ольвия, греческая эпиграфика, греко-римский билингвизм, вечный Рим.

Сведения о сношениях Ольвии и Рима² находятся в ольвийских документах уже со времен Августа и Тиберия³. О признании Ольвией верховной власти Рима в эпоху Септимия Севера уже первые исследователи ее истории заключали по тому факту, что именно с Севера в Ольвии началась чеканка монет с именами членов императорского дома и что его сыновьям Каракалле и Гете были поставлены в Ольвии статуи от имени совета и народа (IOSPE I² 199). Важным подтверждением этого предположения является надпись о посвящении ольвиополитами бани в честь Севера и Каракаллы (IOSPE I² 174), где в числе эпонимов упоминается наместник провинции (ὁ διέπων τὴν ἐπαρχείον), имя которого на камне не сохранилось. О возможности присоединения Ольвии к провинции Нижняя Мезия в северовское время пишут многие специалисты, начиная с В.В. Латышева⁴, но этот факт пока рано считать доказанным.

Верховная власть в городе по-прежнему принадлежала совету и народу, от лица которых поставлены статуи Каракалле и Гете (IOSPE I² 199), а коллегия архонтов, как и прежде, оставалась главным органом исполнительной власти (IOSPE I² 174). Декрет времени Септимия Севера IOSPE I² 42 с формальной стороны ничем не отличается от тех, в которых нет никаких признаков издания их во времена подчи-

Белоусов Алексей Владиславович – кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры древних языков исторического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова.

¹ Краткую версию настоящего сообщения автор представил 21 июня 2011 г. на конференции «Индоевропейское языкознание и классическая филология» (XV чтения памяти проф. И.М. Тронского) в Санкт-Петербурге (см. Белоусов 2011). Благодарю А.И. Иванчика и С.Р. Тохтасева за замечания и предложения к статье.

² Об Ольвии и Риме см. Виноградов 1990, 27–32; Зубар 1993, 48–151; Зубарь 1998; Зубарь, Сон 1995, 181–187; Зубарь, Крапивина 1999, 76–83; Карышковский 1968, 167–179; Книпович 1968, 189–197; Крапивина 1993; Латышев 1887; Ростовцев 1915, 1–16; Braund, Kryzhitskiy 2007.

³ Ольвийский гражданин Абаб, сын Каллисфена, посвятил императорам Августу и Тиберию и народу построенный на его средства портик (IOSPE I² 181).

⁴ См. Латышев 1887, 196; Крапивина 1993, 150; Vinogradov, Kryzickij 1995, 147; Зубарь 1998, 120.

нения римской власти. Кроме того, Ольвия сохраняла право чеканить собственную монету, но исключительно медную и притом с видимыми признаками подчинения Риму, состоявшими в изображениях императора или членов императорского дома.

Я бы хотел обратить внимание на еще одно важное свидетельство о римско-ольвийских связях, не столь очевидное и потому, вероятно, до сих пор не получившее особого внимания.

В послегетский период истории города Ахилл становится верховным богом Ольвии с титулом Ποντάρχης, о чем свидетельствует довольно большое число (свыше сорока!) лапидарных надписей ольвийских магистратов: архонтов, стратегов, агораномов и жрецов⁵. Формула этих ольвийских посвящений имеет следующий вид. Обычно надпись начинается словами Ἀγαθῇ τύχῃ, а за ними непосредственно следует имя Ахилла Понтарха в дательном падеже: Ἀχιλλεῖ Ποντάρχη⁶. Затем – имя посвятителя, а если посвящение принадлежит коллегии магистратов, то перечисляются имена ее членов с председателем во главе: οἱ περὶ τὸν (имя и отчество) ἄρχοντες, στρατηγοί (имена и отчества магистратов). В заключительной части обычно сообщается цель посвящения: ὑπὲρ εὐσταθίας τῆς πόλεως, εἰρήνης, ἀνδραγαθίας, πολυκαρπίας или не очень понятное εὐποσίας. Часто также добавляется ὑπὲρ τῆς ἑαυτοῦ / ἑαυτῶν ὑγείας⁷. В отличие от посвящений Аполлону Простату и Гермесу Агорею, в посвящениях Ахиллу Понтарху почти всегда присутствуют слова χαριστήριον или εὐχαριστήριον с глаголом ἀνέθεκαν, ἀνέθεκε или ἀνέστεισεν. Иногда заключительная формула сводится вовсе к одному лишь слову εὐχαριστήριον (IOSPE I² 155) или χαριστήριον⁸. В χαριστήρια ольвийских магистратов Ахилл выступает как податель плодородия, воды, здоровья и благосостояния города, а в одном декрете он называется вечным отцом архонтов Ольвии (IOSPE I² 53: Ἀχιλλεῖ Ποντάρχη) Ἀνέθεσα[ν οἱ ἄρχοντες] τῷ πατρὶ (α)ἰῶν[ίῳ]).

В одном из ольвийских посвящений Ахиллу Понтарху закончивший исполнение своей должности жрец благодарит Ахилла за «долгоденствие города» (IOSPE I² 140):

ἀγαθῇ τύχῃ
Ἀχιλλεῖ Ποντάρ
χη Καλλίστρα
τος Ἡρακλείδου
5 ἱερατεύσας ὑπ[ὲρ]
τῆς πόλεως εἰρ[ή]

⁵ См. Huxе 2006, 215–233. Taf. 44–58. Относительно новые надписи у Й. Хупе: № 8 (см. Solovyov 1999, 117, 119. Fig. 108; 2001, 138. Fig. 13; 140, nt. 18; SEG 49, 1028 B), № 9, 10 (см. Nazarov 1995, 18 ff.).

⁶ В надписи жреца Скартана (IOSPE I² 142) кроме имени Ахилла Понтарха стоит и имя его матери Фетиды: Ἀχιλλεῖ Ποντάρχη καὶ Θετίδι.

⁷ Благодарения за εἰρήνη, εὐσταθία и еще ὑγεία кроме посвящений Ахиллу Понтарху встречаются в Ольвии регулярно в посвящениях Аполлону Простату и Гермесу Агорею, а также и другим богам, например, в IOSPE I² 184: Σαράπι καὶ Εἴσι Ἀσκληπιῷ καὶ Ὑγείᾳ κ[αὶ] Ποσειδ(ῶ)νι. Особенностью ольвийского употребления слова ἀνδραγαθία является то, что оно относится здесь не к каким-либо частным чествуемым лицам, а ко всему городу (τῆς πόλεως – IOSPE I² 130; HO 80, 81). Особое значение, возможно, имеет просьба/благодарение о πολυκαρπία τῆς πόλεως. Это слово и еще εὐποσία являются, может быть, очень важными в материале посвячительных надписей для понимания культовой семантики Ахилла в Ольвии и на Понте вообще.

⁸ IOSPE I² 133–134, 135; Болтенко 1953, 130–135 (= Huxе 2006, № 16) и др.

νης καὶ εὐπορίας
καὶ **διαμονῆς** καὶ
τῆς ἑαυτοῦ ὑγείας
χαριστήριον.

Слово *διαμονή* встречается в греческих надписях более 200 раз. В большинстве случаев – в надписях римского времени и опять же в подавляющем большинстве случаев – в надписях в честь римских императоров, римского сената и Рима в целом. Немногие исключения относятся к священным мистериям (например, элевсинским: IG II² 4705), святилищам (например, Аполлона Дидимейского: SEG 15, 685) или другим общественным, имеющим важное значение сооружениям или институтам (например: Chios 18; Stratonikeia 5; IK Smyrna 246; 707; IK Eph 27a; IK Iznik 1131; EKM 1. Veroia 7 etc.).

Слово *διαμονή* (отглагольное существительное от *διαμένω*) в греческом языке римского времени имеет своим основным значением «вечность». Это слово в это время употребляется как точное соответствие латинскому слову *aeternitas*⁹. В греческих надписях в честь римского императора, сената и народа латинская формула *pro aeternitate*¹⁰ находит свое четкое соответствие в греческой формуле *ὑπὲρ τῆς διαμονῆς*¹¹. Существует несколько вариантов этой формулы, типология которой в общих чертах укладывается в следующие клише¹²: *ὑπὲρ τῆς*

⁹ Об *aeternitas* в римских надписях и литературе см. Cumont 1888; 1894; 1896; Moore 1894; Aust 1894; Charlesworth 1936. Об *aeternitas* и связанной с нею *διαμονή* греческих надписей см. Instinsky 1942 (но без исследования разнообразия эпитафических формул).

¹⁰ Следует отметить, что формула *pro aeternitate* впервые появляется в римских надписях в I в. н.э. Самый ранний пример, который нам удалось обнаружить, присутствует в надписи CIL IX 4209 времени Тиберия: *pr(o) ae[tern(itate)] Caesarum*. Подавляющее большинство иных примеров употребления этой формулы относится уже к III в.; см., например, CIL II 259; VI 32326, 40721; VIII 256, 8322, 11419, 18079, 18257, 18631, 20138, 20981, 21818, 27817; XIV 4333; AE 1928, 36; 1967, 563; 1998, 1538; 2004, 1812 и др. (подробнее о *pro aeternitate* в римских надписях см. Instinsky 1942, 323 ff.). Тем не менее можно уверенно предполагать, что данная формула имела широкое хождение в официальном языке империи уже со времени Нерона, а в римской идеологии еще с I в. до н.э. Ее употребляет, например, Светоний там, где он пишет об играх, учрежденных Нероном «*pro aeternitate imperii*» (*Suet. Nero* 11. 2), очевидно, опираясь на официальные документы (ср. о том же событии у Диона Кассия: *ὑπὲρ τῆς σωτηρίας τῆς τε διαμονῆς τοῦ κράτους αὐτοῦ* – 61. 21. 1). Этой же формулой пользуется в своем панегирике и Плиний Младший: *vota et pro aeternitate imperii et pro salute principum* (*Paneg.* 67. 3).

¹¹ В греческих надписях формула появляется довольно рано: самый ранний пример также относится ко времени императора Тиберия (IGRR IV 1608 = SEG 4, 641): *[ὑπὲρ τῆς αἰωνίου διαμονῆς Τιβερίου Κλαύδιου Καίσαρος] Σεβαστοῦ Γερμανικοῦ καὶ τοῦ σύμμετρου οἴκου αὐτοῦ* (ср. IGRR IV 144 = SEG 4, 707). Этот факт на самом деле не должен вызывать удивления, поскольку в греческом языке уже эллинистической эпохи сложились определенные клише для выражения идеи вечности правителя и его царства, которые в I в. н.э. под влиянием римских официальных формул и отольются в изучаемую нами формулу *ὑπὲρ τῆς διαμονῆς*. см., например, OGIS 90: *ἀνθ' ὧν δεδώκασι αὐτῶι οἱ θεοὶ ὑγίαν, νίκην, κράτος καὶ τᾶλλ' ἀγαθ[ὰ πάντα], τῆς βασιλείας διαμενούσης αὐτῶι καὶ τοῖς τέκνοις εἰς τὸν ἅπαντα χρόνον*; OGIS 332: *καὶ τὴν βασιλείαν αὐτοῦ διαμ[έ]ν[ε]ν[ε]ν [κατὰ] τὸν ἅπαντα αἰῶνα ἀβλαβῆ μετὰ πάσης ἀσφαλείας*; OGIS 248: *ἵνα δὲ καὶ τὸ ὑπόμνημα διαμένει συμφανέ[ς] εἰς τὸν αἰώνιον χρόνον* и др. Подробнее об эллинистических прототипах формулы см. Instinsky 1942, 324–334.

¹² В предлагаемой типологии учтены фактически все надписи со словом *διαμονή*, известные на сегодняшний день. Примеры, цитируемые в типологии, исчерпывают все варианты формул с интересующим нас словом.

διαμονῆς¹³, ὑπὲρ τῆς σωτηρίας καὶ τῆς διαμονῆς¹⁴, ὑπὲρ τῆς νίκης καὶ τῆς διαμονῆς¹⁵, ὑπὲρ τῆς υἰείας καὶ τῆς διαμονῆς¹⁶, ὑπὲρ τῆς τύχης καὶ τῆς διαμονῆς¹⁷ и комбинации¹⁸. Важно отметить, что греческое διαμονή в этих надписях очевидным образом свидетельствует в пользу заключения о том, что мы имеем здесь дело с калькой латинского слова aeternitas. Остается только удивляться, что до сих пор этот факт влияния латинского языка на греческий оставался не отмеченным специально.

В большинстве надписей мы видим, что слово διαμονή употребляется в составе стандартных римских формул. Примеры, где в греческих надписях молятся или благодарят божество за «вечность» своего города, единичны. Если такое и случается, то, как правило, *после* перечисления римских властей (см., например, милетскую надпись SEG 15, 685: ταῦτα δὲ εἶναι εἰς εὐσέβεια[v] / τῶν τε θεῶν καὶ τῶν Σεβαστῶν / καὶ διαμο/νῆν τῆς πόλεως). Ольвийская же надпись IOSPE I² 140 является одним из исключительных примеров, когда божеству приносят благодарность исключительно за свой город. Другой показательный пример – КБН 36, где римская формула применяется по отношению к боспорскому царю Теирану и царице Элии: θεοῖς ἐπουραν[ί]οις Διὶ Σωτήρι καὶ Ἦρᾷ Σωτείρᾳ ὑπὲρ / βασιλέως / Τειράνου νείκης καὶ αἰωνί[ου] / διαμονῆς καὶ Αἰλίας βασιλίσσης.

Здесь обнаруживается важное свидетельство римского влияния. Причем слово διαμονή употребляется не относительно римской власти и Рима в целом, но относится греками к своему городу или, как в боспорской надписи, к царю. Таким образом, мы можем здесь видеть пример интереснейшего аспекта римского влияния

¹³ Agora 15 322 [= SEG 12, 94; IG II² 1073]; IGBR III.1 1495; IV 2002; V 5636; IOSPE I² 174; IScM II 89; IG XII.5 1097; Roueché 1989, 9; Roueché 1993, 57; IK Smyrna 725, 594; IK Eph 26; IMT 2628; Marek 1993, Amastris 26; Pompeiopolis 9, 10; Haspels 1971, 308, 31[1]; Ramsay 1895–1897, 601, 474; SEG 32, 1387; Kayser 1994, 84 [= IGRR I.5 1062]; IGRR I.5 1145, 1181; OGIS 702; SEG 26, 1826.

¹⁴ IG II² 1349; IV 849; SEG 42, 644; Reynolds 1982, 59, 48; IMT 1104, 1439; Strubbe 1984, Pessinus 20; Bosch 1967, 79, 74; 94, 98; SEG 37, 1100; SERP 333, 12; SEG 20, 335, 339, 342; 8, 91; IGLS 13.1 9057, 9059; 21.2 178; Welles 1938, 11, 12, 69; Breccia 1911, 78; SEG 40, 1578; IGUR I 34, 189; I.Porto 2.

¹⁵ IGBR II 615, 664; III.1 902, 904, 911, 1074; III.2 1589, 1590, 1690, 1710; IV 2058; IGBR I² 22 (2), 62, 252a; V 5599; Taşliklioglu 1971, II 67, 1; SEG 46, 843; IScM I 81; КБН 36; IMT 2196, 2732; Marek 1993 Amastris 25; St. Pont. III 68; SEG 31, 1124; 32, 1278; Lanckoroński 1890–1892, II 228, 210; Ramsay 1895–1897, 329, 138; SEG 6, 616; Bernand 1984, 12, 82; IGRR I.5 1113, 1185, 1288; SEG 26, 1826; IGUR I 30.

¹⁶ IGBR I² 297; MDAI(A). 1895. 20. 386, 5; IG XII.3 324; XII.5 661; IG XII Suppl. 238; Hylarima 17; IK Eph 412, 510–514; SE 799*2; Bernand 1989, 15; IK Iznik 1502.

¹⁷ IGBR II 666; IScM III 65; IG XII.3 325; XII.5 1097; SERP 333, 12; Fayoum I 88.

¹⁸ IG II² 3404, 5205; Corinth VIII.3 504, 505, 507; IG IV 849; VII 24; EKM 1. Beroia 68, 69; IG X.2.1 137, 141; SEG 49, 815, 816, 817; Samsaris 1989, 35 [SEG 30, 590]; IGBR II 615, 660, 664; III.1 902, 904, 907, 911, 1074, 1374; IV 1917, 1982a, 2000, 2001, 2012, 2016, 2021, 2040, 2041, 2058; I² 17, 70(2), 252a; V 5333–5335, 5337, 5692, 5694a; 5770–5771; Dumont, Homolle 1892, 315 M; Sayar 1998, 56; JÖAI. 1912. 15. Bbl. 228, 31; SEG 42, 646b; 45, 878; IScM I 73, 82, 87, 141, 193; II 67, 82–83, 85, 91, 107; III 73A; V 259; Iscr. di Cos EV 102bis; IG XII.5 662; SEG 44, 721; REG. 1906. 19. 100–102, 14; Rouché 1989 19; IK Rhod. Peraia 514; Rhodian Peraia 31; CIG 6829 [IGRR IV.468]; Bosch 1967, 245, 184–185; IGRR IV 548, 669; SERP 370, 30; 329, 3; 333, 12–13; SEG 6, 616; IGLS 6 2744; 13.1 2744; SEG 39, 1663; I.Porto 3; SEG 35, 1040/1732. Кроме того, имеется еще один вариант, представленный, впрочем, всего лишь одной надписью – Agora 15 411 [cf. IG II² 1800]: [ἐ]πὶ νείκῃ [καὶ εἰς αἰῶ]να διαμονῆι τ[οῦ] μεγ[ίστου] Αὐ[τ]οκρά[τορος] Καίσαρος [M. Αὐρηλί]ου.

на провинции и вассальные города эллинского мира, если так можно выразиться, «перенос» идеи вечности Рима и его императоров на греческий город. Принимая во внимание важнейшую для этого времени религиозную семантику предиката «вечности», подробно исследованную относительно римской *aeternitas* Францем Кюмоном¹⁹, можно предположить, что ольвиополиты транслировали вместе с калькированным латинским словом и эту его семантику, определенным образом ее реинтерпретировав на свой лад: возможный источник «вечности» ольвийского полиса находится в его главном божестве этой эпохи – в Ахилле Понтархе, которого ольвийские архонты называют своим *πατήρ αἰώνιος* (IOSPE I² 53) и которого благодарят за все блага, каковые сохраняют и их город и их самих в добром здравии.

Литература

1. Белоусов А.В. 2011: «Вечная» Ольвия: IPE I² 140 // Индоевропейское языкознание и классическая филология – XV. Материалы чтений, посвященных памяти проф. И.М. Тронского / Отв. ред. Н.Н. Казанский. СПб., 50–56.
2. Болтенко М.Ф. 1953: Новая надпись в честь Ахилла Понтарха // ВДИ. 1953. 4, 130–135.
3. Виноградов Ю.Г. 1990: Ольвия и Траян // Восточная Европа в древности и средневековье. Тез. док. конф. М., 27–32.
4. Зубар В.М. 1993: Ольвія і Рим в першій чверті II ст. // Археологія. 4, 48–151.
5. Зубарь В.М. 1998: Северный Понт и Римская империя (середина I в. до н.э. – первая половина VI в.). Киев.
6. Зубарь В.М., Сон Н.А. 1995: К интерпретации одной латинской надписи из Ольвии (IOSPE, I², № 322) // ВДИ. 3, 181–187.
7. Зубарь В.М., Крапивина В.В. 1999: О римском гарнизоне Ольвии в середине III в. // *Vita Antiqua*. 2, 76–83.
8. Карышковский П.О. 1968: Из истории поздней Ольвии // ВДИ. 1, 167–179.
9. Книпович Т.Н. 1968: К вопросу о римлянах в составе населения Ольвии I– III вв. н.э. // Античная история и культура Средиземноморья и Причерноморья. Л., 189–197.
10. Крапивина В.В. 1993: Ольвия. Материальная культура I–IV вв. Киев.
11. Латышев В.В. 1887: Исследования об истории и государственном строе города Ольвии. СПб.
12. Ростовцев М.И. 1915: Военная оккупация Ольвии римлянами // ИАК. 58, 1–16.
13. Aust E. 1894: *Aeternitas* // RE I, 694–696.
14. Bernard A. 1984: *Les Portes du désert. Recueil des inscriptions grecques d'Antinooupolis, Tentyris, Koptos, Apollonopolis Parva et Apollonopolis Magna*. P.
15. Bernard A. 1989: *De Thèbes à Syène*. P.
16. Bosch E. 1967: *Quellen zur Geschichte der Stadt Ankara im Altertum*. Ankara.
17. Braund D., Kryzhitskiy S.D. (eds.) 2007: *Classical Olbia and the Scythian World. From the Sixth Century BC to the Second Century AD*. Oxf. (Proceedings of the British Academy, 142).
18. Breccia E. 1911: *Iscrizioni greche e latine*. Cairo (Catalogue général des antiquités égyptiennes du Musée d'Alexandrie).
19. Charlesworth M.P. 1936: *Providentia and Aeternitas* // *Harvard Theological Review*. 29, 107–132.
20. Cumont F. 1888: *Les dieux éternels des inscriptions latines* // *Revue archéologique*. Ser. II. 3, 184–193.
21. Cumont F. 1894: *Aeternus (deus)* // RE I, 696–697.
22. Cumont F. 1896: *L'éternité des empereurs romains* // *Revue d'histoire et de littérature religieuses*. I, 435–452.
23. Dumont A., Homolle Th. 1892: *Inscriptions et monuments figurés de la Thrace* // *Mélanges d'archéologie et d'épigraphie*. P., 309–581.
24. Haspels C.H.E. 1971: *The Highlands of Phrygia. Sites and Monuments*. Princeton.
25. Hupe J. (Hrsg.) 2006: *Der Achilleus-Kult im nördlichen Schwarzmeerraum vom Beginn der griechischen Kolonisation bis in die römische Kaiserzeit. Beiträge zur Akkulturationsforschung*. Rahden (Westf.) (Internationale Archäologie. Bd. 94).
26. Instinsky H.U. 1942: *Kaiser und Ewigkeit* // *Hermes*. 77. 3/4, 313–355.
27. Kayser F. 1994: *Recueil des inscriptions grecques et latines (non funéraires) d'Alexandrie impériale (Ier–IIIe s. apr. J.-C.)*. Le Caire (IFAO. BtÉt, 108).

¹⁹ см. Cumont 1896, 435–452.

28. *Lanckoroński K., Graf* (Hrsg.) 1890–1892: Städte Pamphylens und Pisidiens / Unter Mitwirkung von G. Niemann und E. Petersen. Bd I–II. Wien–Prag–Leipzig.
29. *Marek Ch.* 1993: Stadt, Ära und Territorium in Pontus-Bithynia und Nord-Galatia. Tübingen (Istanbuler Forschungen, 39). Anhang 3. Katalog der Inschriften von Pompeiopolis, 135–155; Anhang 5. Katalog der Inschriften von Amastris, 157–187.
30. *Moore F.G.* 1894: Urbs aeterna and urbs sacra // TAPA. 25, 34–60.
31. *Nazarov V.V.* 1997: Archäologische Untersuchungen auf Berezan' // Zur graeco-skythischen Kunst. Archäologisches Kolloquium Münster 24.–26. November 1995 / K. Stähler (Hrsg.). Münster (Eikon, 4), 4–21.
32. *Ramsay W.M.* 1895–1897: The Cities and Bishoprics of Phrygia. Being an Essay of the Local History of Phrygia from the Earliest Times to the Turkish Conquest. Vol. I, Pt. I–II. Oxf.
33. *Reynolds J.* 1982: Aphrodisias and Rome. L. (JRS Monographs, 1).
34. *Roueché Ch.* 1989: Aphrodisias in Late Antiquity. L. (JRS Monographs, 5).
35. *Roueché Ch.* 1993: Performers and Partisans at Aphrodisias in the Roman and Late Roman Period. A Study Based on Inscriptions from the Current Excavations at Aphrodisias in Caria. L. (JRS Monographs, 6).
36. *Samsaris D.C.* 1989: La Vallée du Bas-Strymon à l'époque impériale. Contribution épigraphique à la topographie, l'onomastique, l'histoire et aux cultes de la province romaine de Macédoine // Dodone. 18, 203–382.
37. *Sayar M.H.* 1998: Perinthos-Herakleia (Marmara Ereğlisi) und Umgebung. Geschichte, Testimonien, griechische und lateinische Inschriften. Wien (ÖAW. Philos.-hist. Kl. Denkschriften, 269).
38. *Solovyov S.L.* 1999: Ancient Berezan. The Architecture, History and Culture of the First Greek Colony in the Northern Black Sea. Leiden–Boston–Köln (Colloquia Pontica, 4).
39. *Solovyov S.L.* 2001: The Archaeological Excavation of the Berezan Settlement (1987–1991) // Recent Discoveries and Studies / G.R. Tsatskhelidze (ed.). Leiden–Boston–Köln (Colloquia Pontica, 6), 117–142.
40. *Strubbe J.H.M.* 1984: Descriptive Catalogue and Bibliography of the Inscribed Monuments of Pessinus // Les Fouilles de la Rijksuniversiteit te Gent à Pessinonte / J. Devreker, M. Waelkens (eds.). Brugge, 216–244.
41. *Taşlıklioğlu Z.* 1961–1971: Trakya'da Epigrafya Araştırmaları. Recherches épigraphiques en Thrace et en Chersonèse. Vol. I–II. Istanbul.
42. *Vinogradov Ju.G., Kryzickij S.D.* 1995: Olbia: eine altgriechische Stadt im nordwestlichen Schwarzmeerraum. Leiden (Mnemosyne Suppl. 149).
43. *Welles Ch.B.* 1938: The Inscriptions // Gerasa. City of the Decapolis / C.H. Kraeling (ed.). New Haven, 355–616.

OLBIAN INSCRIPTION IOSPE I² 140 REVISITED

A.V. Belousov

One of Olbian dedications to Achilles Pontarches made by a retiring priest contains the priest's gratitude towards Achilles for «the continuance of the city»: ὑπ[έρ] τῆς πόλεως ... διαμονῆς (IOSPE I² 140). The word διαμονή is found in Greek inscriptions more than 200 times. In the majority of cases these inscriptions date from the Roman epoch and are made in honor of Roman emperors, Senate and the people. The author presents a classification of the ὑπέρ τῆς διαμονῆς formulas. The analysis of the διαμονή-usages in Greek inscriptions of the Roman epoch demonstrates that Greek διαμονή is a calque of the Latin *aeternitas*. The Olbian inscription IOSPE I² 140 is an exception: the deity is thanked only for Olbia's «continuance», there being no mention of the Romans. Another significant specimen of this sort is the inscription ΚΒΗ/CIRB 36, where the original Roman cliché is applied to Bosporan king Teiranes and queen Aelia. As the author supposes, in these cases we can observe a sort of «transmission» of «Rome's eternity» to the periphery of the Empire, to the Greek city of Olbia or Greek Bosporan Kingdom (ΚΒΗ/CIRB 36) and an example of adaptation of Roman culture by the Greeks.

Keywords: North Pontic area, Olbia, Greek epigraphy, Greco-Roman bilingualism, Roma aeterna.

СОКРАЩЕНИЯ

- Agora 15 – *Merit B.D., Traill J.S.* Inscriptions. The Athenian Councillors. Princeton 1974 (The Athenian Agora, 15)
- Chios – *McCabe D.F.* Chios Inscriptions. Texts and List // The Princeton Project on the Inscriptions of Anatolia. Princeton, 1986 (PHI CD 6, 1991)
- Corinth VIII.3 – The Inscriptions 1926–1950 / J.H. Kent (ed.). Princeton, 1966
- EKM 1. Beroia – *Goumaropoulou L., Hatzopoulos M.B.* Epigraphes Katô Makedonias (metaxy tou Vermiou orous kai tou Axiou potamou). Teuchos A'. Epigraphes Beroias. Athens, 1998
- Fayoum – *Bernand É.* Recueil des inscriptions grecques du Fayoum. Vol. I–III. Leiden–Paris, 1975–1981
- Hyllarima – *McCabe D. F.* Hyllarima Inscriptions. Texts and List // The Princeton Project on the Inscriptions of Anatolia. Princeton, 1991 (PHI CD 7, 1996)
- I.Porto – *Sacco G.* Porto. Roma, 1984 (Iscrizioni greche d'Italia)
- IK Eph – Die Inschriften von Ephesos. Bonn, 1979–1984
- IK Iznik – *Şahin S.* Katalog der antiken Inschriften des Museums von Iznik (Nikaia). Bonn, 1979–1982
- IK Rhod. Peraia – *Blümel W.* Die Inschriften der Rhodischen Peraia. Bonn, 1991
- IK Smyrna – *Petzl G.* Die Inschriften von Smyrna. Bonn, 1982–1990
- IMT – Inschriften Mysia & Troas / M. Barth, J. Stauber (Hrsg.). München. Version of 25.8.1993 (Ibycus) (PHI CD 7, 1996)
- Inscr. di Cos – *Segre M.* Iscrizioni di Cos. Roma, 1993
- Rhodian Peraia – *McCabe D.F.* Rhodian Peraia Inscriptions. Texts and List // The Princeton Project on the Inscriptions of Anatolia. Princeton, 1991 (PHI CD 7, 1996)
- SE – Supplementum Ephesium / M. Alpers, H. Halfmann (Hrsg.) Hamburg, 1995
- SERP – Studies in History and Art in the Eastern Provinces of the Roman Empire / W.M. Ramsay (ed.). Aberdeen, 1906
- Stratonikeia – *McCabe D.F.* Stratonikeia Inscriptions. Texts and List // The Princeton Project on the Inscriptions of Anatolia. Princeton, 1986 (PHI CD 6, 1991)
- St. Pont. III – *Studia Pontica III. Recueil des inscriptions grecques et latines du Pont et de l'Arménie / J.G.C. Anderson, F. Cumont, H. Grégoire (éds.).* Bruxelles, 1910

© 2013 г.

Ю. Е. Краснобаева

«СЕМЬ ЧЕЛОВЕК ИЗВЕДАННЫХ» (АСТ. 6. 1–7) И СТАНОВЛЕНИЕ РАННЕХРИСТИАНСКОГО ДИАКОНАТА

«Семь» – это административная должность в первой христианской общине, основанной на обобществлении имущества. «Семь» имели непосредственное отношение к этому имуществу и заботе о членах общины. Эта должность имеет определенное формальное родство с диаконом, возникшим позднее и, вероятно, в периферийных общинах. Неоднозначная оценка статуса «семи» еще в древности породила дискуссию о роли «семи», которая отразилась как в текстах раннехристианских авторов, так и в исследованиях современных историков.

Ключевые слова: раннехристианская церковь, «Деяния Апостольские», служение «семи».

Краснобаева Юлия Евгеньевна – старший научный сотрудник, хранитель Государственного музея изобразительных искусств им. А.С. Пушкина.